

velleman®



PCSP12

WALKBOX - PORTABLE AUDIO SPEAKER

WALKBOX - DRAAGBARE LUIDSPREKER

WALKBOX - HAUT-PARLEUR PORTABLE

WALKBOX - ALTAVOZ PORTÁTIL

WALKBOX - TRAGBARER LAUTSPRECHER



USER MANUAL 3

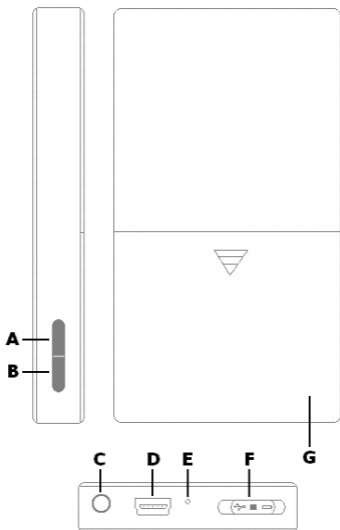
GEBRUIKERSHANDLEIDING 6

NOTICE D'EMPLOI 9

MANUAL DEL USUARIO 12

BEDIENUNGSANLEITUNG 15

PCSP12



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product






This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be

returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules. If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids
	Excessive use of earphones or speakers at loud volume may lead to permanent hearing damage.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.

PCSP12

- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- ultracompact portable speaker, only 16.8mm thick
- super neodymium-iron-boron magnet speaker Driver
- class D amplifier IC
- good sound quality and easy to use
- electronic volume control
- comes with stand, strap, male-male earphone cable, USB cable and pouch included

5. Overview

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

A	volume down (-) button	E	status LED
B	volume up (+) button	F	power switch
C	signal input jack	G	battery cover
D	mini USB port		

6. Operation

- Insert the cable from a music source (not incl.) into the signal input jack **[C]** and switch the external music signal on. Use the included male-male convertor cable when necessary.
- The audio speaker can be powered via the USB port **[D]** or via batteries (not incl.). Use the included USB cable to connect the speaker to a free USB port from a computer (not incl.) or a power adapter (not incl.).
- Set the power switch **[F]** towards the status LED **[E]** when using a USB power source; slide it away from the power LED **[E]** when using battery power. Note that when the USB port is powered, the audio speaker will not work when switched to battery setting, even when batteries are present!
- When the audio speaker is powered, the **red** status LED **[E]** is on.
- Adjust the volume with the volume down **[A]** or volume up **[B]** buttons.
- When the sound output is distorted, check the battery status and the quality of the input signal.
- Switch the speaker off by moving the power switch **[F]** to the middle position.

PCSP12

7. Batteries

- Make sure the audio speaker is off and disconnected from a USB power source.
- Push lightly on the battery cover [G] and slide it downwards (see marking on the back) to open the battery compartment.
- Insert two new type AAA (LR03C) batteries with polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment by placing it back and sliding it upwards until it clicks into place.
- Remove the batteries when the device is not used for a long time.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw in fire as they might explode.



WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

8. Technical Specification

power	RMS	1.2W + 1.2W
	peak	2W + 2W
input socket	3.5mm	
power supply	2 x AAA Batteries (not incl., LR03C)	
	or	USB port (cable incl.)
	or	AC power adapter via USB (not incl., PSSUSB3)
dimensions	11 x 5.8 x 1.9cm	
weight	103g	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product






Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd de luidspreker uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm de luidspreker tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.
	Regelmatig gebruik van oortjes of een luidspreker aan een hoog volume kan het gehoor permanent beschadigen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

- Bescherm de luidspreker tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.

PCSP12

- Leer eerst de functies van de luidspreker kennen voor u hem gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan de luidspreker.
- Gebruik de luidspreker enkel waarvoor hij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen




- zeer compacte, draagbare luidspreker - slechts 16,8 mm dik
- luidsprekermagneet uit super neodymium-ijzer-boorlegering
- versterker klasse D
- hoge geluidskwaliteit, gemakkelijk te gebruiken
- elektronische volumeregeling
- geleverd met statiefje, polsband, aansluitkabel mannelijk-mannelijk, USB-kabel en hoes

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

A	volumetoets (-)	E	statusled
B	volumetoets (+)	F	aan-uitschakelaar
C	ingangaansluiting	G	batterijvak
D	mini USB-poort		

6. Gebruik

- Koppel een audiobron aan de ingangaansluiting **[C]** met behulp van de meegeleverde aansluitkabel of een andere geschikte kabel (niet meegelev.) en schakel de audiobron in.
- De Walkbox luidspreker wordt gevoed via de meegeleverde USB-kabel gekoppeld aan de USB-poort **[D]**, via batterijen (niet meegelev.) of via een externe voedingsadapter (niet meegelev.).
- Plaats de aan-uitschakelaar **[F]** op  indien u de USB-voeding wenst te gebruiken; plaats de aan-uitschakelaar **[F]** op  indien u de batterijvoeding wenst te gebruiken. Opmerking: De batterijvoeding werkt niet indien de schakelaar op  staat en omgekeerd!
- Bij een gevoede luidspreker licht de rode statusled **[E]** op.
- Regel het volume bij met volumetoetsen **[A]** en **[B]**.

PCSP12

- Controleer het niveau van de batterijen indien u geen zuiver geluid uit de luidspreker verkrijgt.
- Schakel de luidspreker uit door de aan-uitschakelaar **[F]** in het midden te plaatsen.

7. De batterijen

- Schakel de luidspreker uit en ontkoppel elke USB-voeding.
- Druk lichtjes op de deksel van het batterijvak **[G]** en schuif naar onder volgens de markeringen.
- Plaats twee (nieuwe) AAA-batterijen volgens de polariteitsaanduidingen.
- Sluit het batterijvak.
- Verwijder de batterijen uit de luidspreker na gebruik.
- Laad geen alkalinebatterijen en gooi ze nooit in het vuur.



LET OP: Observeer de richtlijnen op de verpakking van de batterijen. Houd de batterijen uit de buurt van kinderen.

8. Technische specificaties

vermogen	rms	1,2 W + 1,2 W
	piek	2 W + 2 W
ingang	3,5 mm	
voeding	2 x AAA-batterij (niet meegelev., LR03C)	
	of	USB-poort (kabel meegelev.)
	of	voedingsadapter met USB-aansluiting (niet meegelev., PSSUSB3)
afmetingen	11 x 5,8 x 1,9 cm	
gewicht	103 g	

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie omtrent dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination



d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre

fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité



Garder le haut-parleur hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.



Pour usage à l'intérieur uniquement. Protéger le haut-parleur de la pluie, de l'humidité, des températures extrêmes, de la poussière et des projections d'eau.



L'usage excessif d'oreillettes ou d'un haut-parleur à un niveau de volume élevé peut conduire à la surdité.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

- Protéger le haut-parleur contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le haut-parleur qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques




- haut-parleur portable très compacte - épaisseur de seulement 16,8 mm
- aimant du haut-parleur en alliage super néodyme-fer-bore
- amplificateur de classe D
- facile à utiliser, son haute qualité
- réglage de volume électronique
- livré avec statif, dragonne, câble mâle-mâle, câble USB et pochette

5. Description

Consulter l'illustration à la page 2 de cette notice.

A	réglage de volume (-)	E	DEL d'état
B	réglage de volume (+)	F	interrupteur marche/arrêt
C	prise d'entrée	G	compartiment des piles
D	port mini USB		

6. Emploi

- Raccorder une source audio à la prise d'entrée **[C]** à l'aide du câble de raccordement inclus ou d'un autre câble (non incl.). Allumer la source audio externe.
- Le haut-parleur est alimenté par le câble USB raccordé au port USB **[D]**, par des piles (non incl.) ou par une alimentation secteur externe (non incl.).
- Placer l'interrupteur **[F]** sur  pour utiliser l'alimentation par USB ; placer l'interrupteur **[F]** sur  pour utiliser l'alimentation par piles. Remarque : L'alimentation USB ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur est placé sur  et vice versa.
- La DEL d'état **[E]** s'allume lorsque le haut-parleur est alimenté.
- Régler le niveau du volume avec les touches de réglage **[A]** et **[B]**.

PCSP12

- Remplacer les piles lorsque le son est distordu.
- Éteindre le haut-parleur en plaçant l'interrupteur **[F]** au milieu.

7. Les piles

- Éteindre le haut-parleur et le déconnecter de la source d'alimentation USB.
- Ouvrir le compartiment des piles en poussant légèrement sur le couvercle **[G]** et en le glissant vers le bas selon les indications.
- Insérer deux (nouvelles) piles de type R03 (LR03C) selon les indications de polarité.
- Refermer le compartiment des piles.
- Retirer les piles du haut-parleur après usage.
- Ne pas recharger des piles alcalines et ne jamais les jeter au feu.



ATTENTION : Observer les directives sur l'emballage des piles. Garder les piles hors de la portée des enfants.

8. Spécifications techniques

puissance	RMS	1,2 W + 1,2 W
	crête	2 W + 2 W
entrée	3,5 mm	
alimentation	2 piles type R03 (non incl., LR03C)	
	ou	port USB (câble incl.)
	ou	alimentation secteur avec fiche USB (non incl., PSSUSB3)
dimensions	11 x 5,8 x 1,9 cm	
poids	103 g	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente
concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su

distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **PCSP12**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.



El uso excesivo de auriculares o altavoces a un nivel de volumen elevado puede provocar sordera.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características



- altavoz portátil de dimensiones realmente reducidas - espesor de sólo 16.8mm
- imán del altavoz de una aleación de súper hierro-neodimio-boro
- amplificador de clase D
- fácil de utilizar, alta calidad de sonido
- ajuste del volumen electrónico
- se entrega con pie, correa para muñeca cable macho-macho, cable USB y funda

5. Descripción


Véase la figura en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

A	ajuste del volumen (-)	E	LED de estado
B	ajuste del volumen (+)	F	interruptor ON/OFF
C	conexión de entrada	G	compartimiento de pilas
D	puerto mini USB		

6. Uso

- Conecte una fuente de audio con el cable de conexión incluido u otro cable (no incl.) a la conexión de entrada **[C]**. Active la fuente de audio externa.
- El altavoz está alimentado por el cable USB conectado al puerto USB **[D]**, pilas (no incl.) o una alimentación de red externa (no incl.).
- Ponga el interruptor ON/OFF **[F]** en  para utilizar la alimentación por USB; ponga el interruptor ON/OFF **[F]** en .

PCSP12

para utilizar la alimentación por pilas. Nota: La alimentación USB sólo funciona si el interruptor ON/OFF está en  y viceversa.

- El LED de estado **[E]** se ilumina si el altavoz está alimentado.
- Ajuste el nivel del volumen con las teclas de ajuste **[A]** y **[B]**.
- Reemplace las pilas si no obtiene un sonido claro.
- Desactive el altavoz al poner el interruptor ON/OFF **[F]** en la posición media.

7. Las pilas

- Desactive el altavoz y desconéctelo de la fuente de alimentación USB.
- Abra el compartimiento de pilas al apretar la tapa ligeramente **[G]** y al deslizarla hacia abajo según las indicaciones.
- Introduzca dos pilas (nuevas) AAA (LR03C). Respete la polaridad.
- Cierra el compartimiento de pilas.
- Saque la pila del aparato después del uso.
- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche la pila al fuego.



**OJO: Respete las advertencias del embalaje.
Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

8. Especificaciones

potencia	RMS	1,2 W + 1,2 W
	cresta	2 W + 2 W
entrada	3,5 mm	
alimentación	2 x pila AAA (no incl., LR03C)	
	o	puerto USB (cable incl.)
	o	adaptador de red por USB (no incl., PSSUSB3)
dimensiones	11 x 5,8 x 1,9 cm	
peso	103 g	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web

PCSP12

www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.




Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder

verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **PCSP12!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Die regelmäßige Anwendung eines Kopfhörers oder Lautsprechers mit hoher Lautstärke kann permanenten Hörschaden verursachen.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- sehr kompakter, tragbarer Lautsprecher - nur 16.8mm dick
- Lautsprechermagnet aus super Neodym-Eisen-Bor
- Verstärker Klasse D
- hohe Klangqualität, einfach zu verwenden
- elektronische Lautstärkeregelung
- Lieferung mit Stativ, Handschlaufe, Anschlusskabel Stecker-Stecker, USB-Kabel und Tasche

5. Umschreibung

Siehe Abbildung, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

A	Lautstärkereglern (-)	E	Status-LED
B	Lautstärkereglern (+)	F	EIN/AUS-Schalter
C	Eingangsanschluss	G	Batteriefach
D	Mini USB-Port		

6. Anwendung

- Verbinden Sie eine Audioquelle über das mitgelieferte Anschlusskabel oder ein anderes geeignetes Kabel (nicht mitgeliefert) mit dem Eingangsanschluss **[C]** und schalten Sie die Audioquelle ein.
- Der Walkbox-Lautsprecher funktioniert über das mitgelieferte USB-Kabel verbunden mit dem USB-Port **[D]**, Batterien (nicht mitgeliefert) oder ein externes Netzteil (nicht mitgeliefert).
- Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter **[F]** auf wenn Sie das Gerät mit dem USB-Netzteil verwenden möchten; Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter **[F]** auf wenn Sie das Gerät mit den Batterien verwenden möchten. Bemerkung: Das Gerät

PCSP12

funktioniert nicht mit den Batterien wenn der Schalter auf  steht und umgekehrt!

- Wenn der Lautsprecher versorgt wird, leuchtet die rote Status-LED [E].
- Regeln Sie die Lautstärke mit den Lautstärkereglern [A] und [B].
- Überprüfen Sie das Niveau der Batterien wenn Sie es keinen reinen Ton gibt.
- Schalten Sie den Lautsprecher aus, indem Sie den EIN/AUS-Schalter [F] in die mittlere Position stellen.

7. Die Batterien

- Schalten Sie den Lautsprecher aus und trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Drücken Sie den Deckel des Batteriefachs [G] vorsichtig und schieben Sie ihn gemäß den Markierungen nach vorne.
- Legen Sie zwei (neue) AAA-Batterien ein. Respektieren Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Entfernen Sie die Batterie nach Gebrauch.
- Laden Sie keine Alkalinebatterien und Werfen Sie diese nicht ins Feuer.



ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Technische Daten

Leistung	RMS	1,2 W + 1,2 W
	Spitzenleistung	2 W + 2 W
Eingang	3,5 mm	
Stromversorgung	2 x AAA-Batterie (nicht mitgeliefert, LR03C)	
	oder	USB-Port (Kabel mitgeliefert)
	oder	Netzteil mit USB-Anschluss (nicht mitgeliefert, PSSUSB3)
Abmessungen	11 x 5,8 x 1,9 cm	
Gewicht	103 g	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.